

# 向永遠的 Ricardo 致敬

瀟灑走一回



國際扶輪 3520 地區

DG Antonio

2010/09/15

## 瀟灑走一回

「哲人日已遠，典型在夙昔。」以文載道，以身作則，不在其位，不謀其政的 PDG Ricardo，幽默為人，圓融處事，卸任之後，念舊惜緣，不忘感恩，隨時保持一顆赤子之心、率真之氣。面對人生，笑看浮沉，走進扶輪，義無反顧。

Ricardo 在著作『浮沉雨打萍』寫著：「扶輪社是人生的縮影，為社會造就不同人品，軟化社員的頸與腰。大刀闊斧，勇於改革，加速扶輪的新陳代謝才是根本之道。」豁達睿智，真知灼見，令人尊敬；又寫著：「社員成長與基金捐獻是扶輪生存的源頭，無須批評諷刺每年炒冷飯，就像是基督教，每年耶誕節都唱著同樣的彌賽亞，信徒老少卻能爭相入座。」快人快語，義正嚴詞，讓人折服。

多元化的扶輪，需要聆聽、整合不同的意見，因此，我在籌劃地區組織之時，特立「喬務委員會」，「喬」者，喬人喬事也。喬人成「僑」，喬事成「橋」，溝通斡旋、折衝尊俎。箇中翹楚，本身是華僑，又是地區最資深的 PDG Ricardo，自然成為主委不二人選。因而於今年 4 月，與 Hipo 登門拜訪，Ricardo 欣然接受。相談彷彿昨日，一言一行，歷歷在目。

訃聞上，是電影奪標主題曲「My way」的片段，道盡 Ricardo 的人生哲學—

I've lived a life that's full  
我活過一個充實的人生，  
I traveled each and every highway  
我經歷過每一段路途，  
And more, much more than this  
而更重要的是，  
I did it my way  
我用自己的方式。

靈堂前，是家屬用心挑選的照片，Ricardo 手拿香檳杯，笑容可掬，似乎對著來訪的友人說：「來一杯吧！」神情瀟灑自若，有如書中所引用的王維詩句：「但去莫復問，白雲無盡時」。永遠的 Ricardo，精采的 90 年，「瀟灑走一回」—

天地悠悠 過客匆匆 潮起又潮落  
恩恩怨怨 生死白頭 幾人能看透  
紅塵呀滾滾 痴痴呀情深 聚散終有時  
留一半清醒 留一半醉 至少夢裏有你追隨  
我拿青春賭明天 你用真情換此生 歲月不知人間  
多少的憂傷 何不瀟灑走一回

## My Way

And now, the end is near;  
And so I face the final curtain.  
My friend, I'll say it clear,  
I'll state my case, of which I'm certain.  
I've lived a life that's full.  
I've traveled each and every highway;  
And more, much more than this  
I did it my way

Regrets, I've had a few;  
But then again, too few to mention.  
I did what I had to do  
And saw it through without exemption.  
I planned each charted course;  
Each careful step along the by way,  
and more, much more than this,  
I did it my way.

Yes, there were times, I'm sure you knew  
When I bit off more than I could chew.  
But through it all, when there was doubt,  
I ate it up and spit it out.  
I faced it all and I stood tall;  
And did it my way.

I've loved, I've laughed and cried.  
I've had my fill; my share of losing.  
And now, as tears subside,  
I find it all so amusing.  
To think I did all that;  
And may I say - not in a shy way,  
"Oh no, oh no, not me,  
I did it my way."

現在，我的末日將近，  
面臨人生的最後落幕，  
我的朋友，我要說個清楚，  
向你講述我的人生之路。  
我活過一個充實的人生，  
我經歷過每一段路途，  
而更重要的是，  
我用自己的方式。

遺憾，也有一些吧，  
算不上多，不值一提。  
我做了該做的一切，  
洞悉世事，不求赦免。  
我規劃過每一段人生，  
每一個細微的腳步，  
而更重要的是，  
我用自己的方式。

是的，你知道有些時候，  
我曾背負不能承受之重，  
但自始至終，就算充滿疑惑，  
我還是克服困難戰勝了它。  
我挺直身軀，勇敢面對，  
用我自己的方式。

我曾經愛過，笑過，哭過，  
我曾經滿足，也曾經失落，  
現在，當淚水慢慢退去，  
我發現原來可以一笑置之。  
想到我所做過的一切，  
我可以說 不帶羞愧地說：  
「喔！不！我可不一樣，  
我用自己的方式。」

For what is a man, what has he got?  
If not himself, then he has naught.  
To say the things he truly feels;  
And not the words of one who kneels.  
The record shows I took the blows -  
And did it my way!  
Yes, it was my way.

男子漢究竟是什麼？擁有什麼？  
如果不能擁有自我，他一無所有。  
說出心裏最真實的感受，  
而不是那些身不由己的話。  
時間證明，我承受住磨難，  
用我自己的方式！  
沒錯，這就是我的方式。

但去莫復問  
白雲無盡時

